Porównanie tłumaczeń Objawienie 16:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I — siódmy wylał — czaszę jego na — powietrze, i wyszedł głos wielki z — przybytku od — tronu mówiący: Stało się!
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I siódmy zwiastun wylał czaszę jego w powietrze i wyszedł głos wielki od świątyni nieba od tronu mówiący stało się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A siódmy wylał swoją czaszę w powietrze;* wówczas z przybytku,** od tronu,*** wyszedł donośny głos,**** mówiący: Stało się!*****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I siódmy wylał czaszę jego na powietrze. I wyszedł głos wielki z przybytku od tronu mówiący: Stało się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I siódmy zwiastun wylał czaszę jego w powietrze i wyszedł głos wielki od świątyni nieba od tronu mówiący stało się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W końcu siódmy anioł wylał swoją czaszę w powietrze. Wówczas z przybytku, od strony tronu, rozległ się donośny okrzyk: Stało się!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A siódmy anioł wylał swoją czaszę w powietrze. I ze świątyni nieba, od tronu rozległ się donośny głos, który powiedział: Stało się!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wylał siódmy Anioł czaszę swoję na powietrze; i wyszedł głos wielki z kościoła niebieskiego od stolicy, mówiący: Stało się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wylał siódmy anioł czaszę swą na powietrze. I wyszedł głos wielki z kościoła od stolice, mówiący: Stało się!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Siódmy wylał swą czaszę w powietrze: a ze świątyni od tronu dobył się donośny głos mówiący: Stało się!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A siódmy wylał czaszę swoją w powietrze; i rozległ się ze świątyni od tronu donośny głos mówiący: Stało się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A siódmy wylał swoją czaszę w powietrze. I ze świątyni, od tronu rozległ się donośny głos, który powiedział: Stało się!
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Siódmy wylał swoją czaszę w powietrze.

[1)] <x>560 2:2</x>
[2)] <x>730 11:19</x>
[3)] <x>730 4:2</x>
[4)] <x>730 16:1</x>
[5)] <x>730 21:6</x>

	literacki		Wtedy ze świątyni, od tronu, wyszedł potężny głos, który mówił: „Stało się!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Siódmy wylał swój puchar na przestworza powietrzne. — Ze świątyni od strony tronu wyszedł donośny głos, mówiący: „Stało się”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Siódmy anioł wylał swą misę w powietrze. Wtedy od tronu w świątyni rozległa się donośny głos: Stało się!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Siódmy wylał swą czaszę w powietrze, a ze świątyni od tronu dobył się głos donośny, mówiący: ’Stało się!’
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сьомий [ангел] вилив свою чашу на повітря, - і залунав гучний голос із [небесного] храму, від престолу, кажучи: Сталося!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także siódmy anioł wylał swoją czaszę na sferę powietrzną; a ze Świątyni, od tronu, wyszedł wielki głos, który mówił: Dokonało się.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Siódmy wylał swą czaszę w powietrze, i donośny głos wyszedł ze Świątyni od tronu mówiący: "Dokonało się!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A siódmy wylał swą czaszę na powietrze. Wtedy z sanktuarium dobył się od tronu donośny głos, mówiący: ”Stało się!”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy siódmy anioł wylał swój puchar w powietrze, a z tronu świątyni w niebie rozległ się potężny głos: „Wykonało się!”.